



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年九月六日（星期五）

目 錄	頁
布政司回答記者中文提問	1
首席大法官請辭	2
署理首席大法官鮑偉華發表聲明	2
財政司表示香港金融基礎設施加強國際信心	3
工商司出席亞太經合組織中小型企業會議	6
五十二名政府學徒結業	7
六月份本港對外貿易貨量和價格統計發表	8
就修改估價冊建議發出決定通知書	10
本地海事查訊	11
銅鑼灣分區計劃大綱草圖獲修訂	11
一九九四年按年經濟統計報告出版	12
建築署兩項工程招標	13
香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況	14

布政司回答記者中文提問

以下為布政司陳方安生今日（星期五）在布政司署回答記者中文提問全文：

記者：我想問其實你覺得今次楊鐵樑大法官辭職對司法界本地化會有甚麼影響？

布政司：今次楊爵士辭職，這個是他個人的決定，我們亦都當然尊重他的決定。楊爵士在司法界服務了四十年，亦都有參與很多其他的社區服務，我相信他的功績大家都有目共睹。

記者：其實港府本身有否給過壓力楊官……

布政司：絕對無，據我所知自從上星期楊爵士與總督通過電話之後，總督與我都沒有和他聯絡過，我都講過今次完全是他自己的決定。

記者：會否對司法界有甚麼沖擊，因為……

布政司：目前署理首席大法官是會繼續處理有關的職務，我相信總督在這方面亦都會日後作出他的決定，當然亦都要有一段相當的時間，其中我相信總督亦都要考慮到，是否似乎是在作出決定時，亦都要考慮到繼位的人選最好是能夠跨逾九七。

記者：其實會否有困難……

布政司：人選方面當然要特別小心。

記者：……

布政司：我想你們都好知道我個人嘅立場，我十分之希望，如果情況許可的話，九七之後能夠繼續為香港市民服務。

完

首席大法官請辭

港府今日（星期五）宣布，首席大法官楊鐵樑爵士已辭去職位。楊鐵樑爵士在致港督的函件中表示，他公開決定接受提名候選香港特別行政區行政首長職位的意向後，基於司法獨立的精神，他決定辭去首席大法官的職位，以免引致司法和行政兩者之間的角色混淆。

楊鐵樑爵士的請辭會在一九九六年十一月四日生效；他目前正在休假，直至他所累積的假期屆滿為止，他將不會回任處理首席大法官的實際職務。

楊鐵樑爵士於一九五六年初次獲委任為裁判司，而在過去八年半內，一直擔任首席大法官的職務。

港督謂，他接受及尊重楊鐵樑爵士辭職的決定，並祝他日後一切順利。

他說：「楊鐵樑爵士服務司法機構四十年，期間一向盡心盡力。作為首位華人首席大法官，近年他領導司法機構改革更新，社會各界人士對他任內服務公眾的表現表示感謝。本人謹祝楊鐵樑爵士及夫人萬事如意。」

港府發言人表示，上訴法院大法官鮑偉華會繼續署理首席大法官一職。

完

署理首席大法官鮑偉華發表聲明

以下聲明代署理首席大法官鮑偉華發表：

「對於首席大法官楊鐵樑爵士宣布辭職，司法機構全體人員均感到惋惜。過去四十年，楊鐵樑爵士服務香港司法機構，成就卓越。他曾擔任裁判官、地方法院法官、高等法院大法官及上訴法院大法官，最後成為首位華人首席大法官，任內表現出色。在執行司法事務上，他沉着忍耐、公正不阿的精神一直是所有同僚的典範。」

他在任職首席大法官期間實施的行政及程序上的改革，於進入二十一世紀新紀元之際，為司法機構邁向普通法轄區的前鋒定下方向。

我與司法機構全人謹向楊爵士及夫人致以衷心祝福，期望他們身體安康、生活愉快。」

完

財政司表示香港金融基礎設施加強國際信心

財政司曾蔭權今日（星期五）說，香港的金融基礎設施得以改善，並與公平而具有透明度的規管制度互相配合，定能加強國際投資人士及金融市場的執業人士的信心。

他今早於萬豪酒店舉行的國際外匯期權研討會上致辭時說，政府致力維持香港作為國際金融中心的地位。

他說：「就證券及期貨業而言，我們的目標是要確保有關行業有秩序地運作，同時亦鼓勵有關行業發展新的產品和服務。」

「我們既要進行審慎規管，以確保本港產品和服務始終可靠，續享盛譽；同時亦要維持適當的自由，確保本港市場繼續充滿創意和具備競爭力。此外，更要力求在這兩者之間取得平衡。」

曾蔭權說，近年來，本港的金融服務規管制度，隨國際環境的轉變而有所演進，而金融服務規管機構亦不斷發展。

他說：「自一九八七年十月發生全球性股災後，我們已徹底改革本港的規管架構和風險管理制度。」

「我們又根據證券業檢討委員會的建議，推行了多項改革，以及在各層面實行防護措施。」

曾蔭權指出，其中較為重大的改革，包括：

- * 成立證券及期貨事務監察委員會，負責確保市場運作健全、投資者受到保障。
- * 香港期貨交易所重組了本身的結算及保證系統，以加強風險管理的安排。
- * 成立了香港中央結算有限公司，推行中央結算及交收系統。該系統現時為聯合交易所超過百分之九十九的交易提供有保證的結算及交收服務。事實證明，該系統自設立以來，一直能夠有效及妥善運作，即使在市場異常波動及交投非常活躍期間，該系統亦運作良好，以及
- * 對本港的證券交易所作出了全面改革。在聯交所的章程內加入保障條文，規定其管理組織的成員，必須包括個人會員及公司會員代表，而當中亦須委任獨立理事，以確保聯交所得妥善管理，在運作上符合全體會員及客戶的利益。

曾蔭權說：「我們深信，以國際標準衡量，本港現有的系統十分完善，能夠應付先進金融市場的需要。」

「儘管國際間發生的金融危機，特別是霸菱事件，曾帶來一些影響，但香港仍能應付自如，足可證明這點。」

「我們知道，我們決不可停滯不前，而必須繼續改善本港的系統和向投資者提供更佳的服務，並必須精益求精，保持世界一流國際金融中心的水準。」

至於與國際市場進一步聯繫，他說幸而香港及早認識到，如不同步發展支付及結算安排，將會十分危險。

他說：「我們知道，如果系統內存在薄弱環節，則出現個別事故時，我們便不能保護支付及交收系統免受骨牌連鎖反應的影響。」

曾蔭權說，香港已知悉十國委員會有關支付及結算系統的研究結果，並已致力改革，應付十國委員會所指出的風險，例如信貸風險、赫斯特 (Herstatt) 風險和系統風險。

他說：「近年來我們已實行三項重要措施，它們的英文簡稱是RTGS、DvP和PvP。」

曾蔭權說，在今年聖誕節之前，香港將會推行一套建基於RTGS原則的銀行同業支付系統。

在這套新系統下，一切支付安排均會以即時結算方式進行，而支付一經結算，即視為最終及不得撤回的決定。

他說：「這樣將有助穩定支付及結算系統，為建立DvP及PvP系統提供基礎。」

「DvP或『即時貨銀兩訖』是關係本港債務市場結算系統的一項重大改善計劃。香港金融管理局轄下的債務工具中央結算系統，當初設立的目的在於處理外匯基金票據的結算工作。」

「一九九四年，債務工具中央結算系統的服務範圍擴展至私營機構的債務工具。我們的計劃，是要加強債務工具中央結算系統，使之成為『即時支付結算系統』的重要部分，並將具備『即時貨銀兩訖』的功能。」

「第三項措施——PvP或『即時匯款同時交收』——仍在籌劃當中。當實行即時支付結算系統後，我們下一個目標，便是與其他海外支付系統建立雙邊即時匯款同時交收聯繫。」

曾蔭權表示，香港金融管理局亦已原則上與中國人民銀行達成協議，待香港的支付系統和中國的國家自動支付系統均實施即時支付結算系統後，兩地的支付系統便會聯網，建立即時匯款同時交收聯繫。

他說：「這種種措施當有助本港的金融市場進一步與國際市場連為一體。」

曾蔭權表示，香港期貨交易所和費城證券交易所攜手在本港引進設施，以便在亞洲營業時間內買賣外匯期權合約。

「聯網安排帶來的其中一個效果，就是為香港和區內其他地方的投資者提供更多交易機會，這將有助加強香港作為區內主要金融中心的地位。」

他又說，期交所與費城證券交易所建立聯網關係，正好反映出本港金融市場的專業人才和各界人士極具魄力、熱誠和決心，確保以往的成就得以持續下去。

他說：「這也是另一個例子，一個很好的例子，證明我們一直努力不懈，向東西方金融市場一體化邁進。」

「兩大交易所聯網，定必對金融服務業和香港大有裨益。」

完

工商司出席亞太經合組織中小型企業會議

工商司俞宗怡出席了於昨日及今日（星期四及五）在菲律賓宿霧舉行的第三次亞太經濟合作組織（亞太經合組織）中小型企業部長會議。

會議由菲律賓工商部長Mr Cesar B. Bautista主持，有來自十八個亞太經合組織經濟體系，即澳洲、汶萊、加拿大、智利、中國、香港、印尼、日本、南韓、馬來西亞、墨西哥、紐西蘭、巴布亞新畿內亞、菲律賓、新加坡、中華台北、泰國和美國的代表出席。

各成員在會上討論了中小型企業行動綱領內現有及全新的計劃。有關計劃加入了一套原則，作為亞太經合組織中小型企業在五個首要範疇，即人力資源發展、資訊途徑、科技及科技分享、財務及市場途徑的工作方針。

制定政策的官員亦透過行動綱領，加深了解影響亞太經合組織地區內中小型企業的問題，以便能開展方法協助中小型企業發展及適應一個愈趨全球化的環境。

亞太經合組織各成員並明白各支援性組織對促進中小型企業全球化是十分重要的。

俞宗怡說：「全球化令企業使用最符合經濟效益的方法尋找資源及進行生產，以及擴闊進入市場的途徑。」

「不過中小型企業限於資源及能力，不能在全球化所帶來的機會之中取得優勢。支援性團體透過與中小型企業的日常相互聯繫，更加了解中小型企業需要的轉變，並更能就他們所遇到的問題及挑戰作出彈性和實際的回應。」

亞太經合組織成員歡迎私人機構加強參與以及鼓勵更多商業參與，為中小型企業所訂的行動綱領。

在部長與私人機構代表的討論中，各部長與第三屆亞太商業網絡的商界代表就中小型企業所關注的事項展開談話，各部長認為討論極具建設性。香港中小型企業委員會的李榮鈞及洪沈琴芳參與了有關討論。

亞太經合組織各經濟體系主管中小型企業的部長在會議後發表聯合聲明，重申對組織在區內實行自由開放貿易和投資，以及促進經濟及技術合作的承諾繼續作出貢獻。聯合聲明並列出達致這些目標的未來計劃路向。

完

五十二名政府學徒結業

三十五名技工學徒及十七名技術員學徒完成為期四年的政府學徒訓練課程，獲頒畢業證書及獎盃。

機電工程署署長傅立新今日（星期五）在畢業典禮上致詞時，祝賀各學員順利完成學徒訓練課程。

他說：「這表示各學員在工作上已向前邁出重要的一步。」

畢業典禮主禮嘉賓立法局議員黃錢其濂頒發證書及獎盃予五十二名畢業的政府技工學徒及技術員學徒。

其中三位學員在訓練期間表現出色，獲頒獎盃獎勵。他們為：陳志讀獲布朗盃、黃志剛獲李斯禮盃及章國安獲侯偉志盾。

政府學徒訓練計劃自一九六九年推行，旨在為政府及社會提供受訓的技工及技術員。

該計劃由機電工程署主辦，並由水務署及消防處協辦。

學徒需接受為期四年的訓練課程，課程包括在工業學院及派駐參予該項計劃的政府部門轄下各工場，學習理論及實踐工作。

直至目前為止，已有二千二百七十四名技工及七百五十名技術員完成訓練課程，因應本港各種工業的需求，作出寶貴貢獻。

完

六月份本港對外貿易貨量和價格統計發表

根據政府統計處今日（星期五）發表的統計數字，一九九六年首六個月與去年同期比較，轉口貨量有百分之六點九的增幅，而港產品出口貨量則下跌百分之八點二，兩者合計，整體出口貨量上升百分之四點三，進口貨量亦有百分之三點七的增幅。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，轉口貨品價格和港產品出口貨品價格分別上升百分之零點四及百分之一點二，進口貨品價格則下跌百分之零點二。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同期比較，這指數在一九九六年首六個月上升百分之零點七。

單以一九九六年六月而論，與去年同月比較，轉口貨量下跌百分之一點四，而港產品出口貨量則下跌百分之十四。兩者合計，整體出口貨量則下跌百分之三點七，進口貨量則下跌百分之二。

同時，轉口貨品價格下跌百分之零點九，而港產品出口貨品價格則上升百分之零點七。另一方面，進口貨品價格下跌百分之二點四。

表一載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九六年六月與去年同月比較，大部分按用途劃分的轉口貨量均錄得不同幅度的上升：燃料（升百分之十九）、資本貨品（升百分之六點一）及食品（升百分之四點二）。另一方面，原料及半製成品；以及消費品的轉口貨量則分別下跌百分之七點一及百分之一。

同時，按用途劃分的轉口貨品價格有上升的包括：燃料（升百分之九）及消費品（升百分之零點七）。另一方面，原料及半製成品、資本貨品；以及食品的轉口價格則分別下跌百分之三點七、分之一及百分之零點一。

表二載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九六年六月與去年同月比較，港產品出口貨量有顯著上升的包括家庭電器（升百分之三十七）；以及紡織紗及線（升百分之十四）。另一方面，各類無線電通訊設備；以及紡織製成品及有關製品的貨量則分別下跌百分之四十八及百分之三十八。

港產品出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括金屬礦產及廢料（升百分之十）；及各類無線電通訊設備（升百分之五點六）。而家庭電器及鞋類的貨品價格則分別下跌百分之三點七及百分之三。

表三載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九六年六月與去年同月比較，食品的進口貨量則上升百分之一點四。

進口貨量有顯著上升的包括活家禽；及牛奶、牛油、芝士及蛋。而糖及活牛的進口貨量則下跌。

同時，消費品的進口貨量下跌百分之四點五。

消費品的進口貨量下跌的有雜項紡織製成品；以及相機、閃光器具及攝影供應品。而進口貨量有上升的包括載客汽車及含酒精飲料。

一九九六年六月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月下跌百分之九點四。

大部分原料及半製成品的進口貨量均有下跌，其中錄得顯著跌幅的包括木、木材及軟木；以及絲織物。另一方面，石灰、水泥及除玻璃外的裝配式建築材料，黏土建築材料及耐火建築材料；以及鋼鐵的進口貨量則有上升。

一九九六年六月燃料的進口貨量較去年同月上升百分之五十五。

資本貨品方面，一九九六年六月的進口貨量較去年同月上升百分之十二。

進口貨量有明顯上升的包括運輸工具及辦公室機器。而除紡織機器及電動機器以外的工業機器；及建築機器的進口貨量則下跌。

一九九六年六月與去年同月比較，燃料及消費品的進口價格分別上升百分之三點三及百分之零點八。另一方面，資本貨品、原料及半製成品；以及食品的進口價格則分別下跌百分之五、百分之四點八及百分之一點七。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九六年六月號的《香港貿易指數》內。該份刊物將於九月十日左右開始發售，每份十四元。如欲購買，請往金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向香港灣仔駱克道一八八號兆安中心二十八字樓政府新聞處政府刊物銷售組查詢（電話：二五九八 八一九四），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：二五八二 四九一八）。

完

就修改估價冊建議發出決定通知書

差餉物業估價署已完成處理所有在本年四月及五月份內收到的修改估價冊內應課差餉租值建議書。

該署發言人今日（星期五）促請已提交建議書的申請人，如仍未收到決定通知書，應即致電二八零五 七六六六向該署查詢。

發言人補充，若該署在審核建議書後對物業的應課差餉租值作出修改，此項修改及應繳差餉額的任何調整會由一九九六年四月一日起生效，而徵收差餉通知書亦會盡快就有關修改作出適當的調算。

完

本地海事查訊

署理海事處處長下令對今日（星期五）早上在佛堂洲附近發生的躉船沉沒意外展開本地海事查訊。

根據《船舶及港口管理條例》第五十八條賦予的權力，署理海事處處長崔崇堯委任高級驗船主任蘇平治及驗船主任（航海）李山泰為查訊主任。

一艘本地領牌躉船「SHB一零零六」號於今日凌晨至清晨三時三十分間在大浪灣與鐵鏟洲之間沉沒。

完

銅鑼灣分區計劃大綱草圖獲修訂

城市規劃委員會今日（星期五）公布，對銅鑼灣分區計劃大綱草圖進行兩項修訂。

首項修訂涉及一幅位於維園道與告士打道交界處、面積約零點二三公頃的土地，由原本規劃作「其他指定用途（加油站）」及「休憩用地」改為「政府／團體／社區」。

城規會發言人表示：「修訂是要在該處興建一座垃圾收集站。」

另一項修訂是把位於告士打道與加寧街交界面積約零點零六公頃的土地，由「休憩用地」改為「道路」。

該修訂分區計劃大綱草圖（編號 S/H 6/4）將由今日至九月二十七日放置在下列地點供市民查閱：

- * 香港中環花園道美利大廈十六樓規劃署；
- * 香港銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心十一樓港島規劃處；及
- * 香港灣仔柯布連道二號地下灣仔政務處公眾諮詢服務中心。

任何受上述修訂項目影響的人士，可於本月二十七日或之前向城市規劃委員會提交書面反對，反對書應送交香港中環花園道美利大廈十三樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

市民如欲購買有關草圖，可前往美利大廈十四樓地政總署測繪處或九龍彌敦道三百八十二號地下九龍地圖銷售處。

完

一九九四年按年經濟統計報告出版

政府統計處編製的五本一九九四年按年經濟統計調查報告現已公開發售，包括：

- * 一九九四年工業生產統計調查報告（三十四元）；
- * 一九九四年屋宇建築、建造及地產業統計調查報告（三十一元）；
- * 一九九四年批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業統計調查報告（三十四元）；
- * 一九九四年運輸及有關行業統計調查報告（十八元）；及
- * 一九九四年倉庫、通訊、財務、保險及商用服務業統計調查報告（二十六元）。

上述報告以中、英文對照形式出版，列載有多項統計資料，顯示一九九四年各有關行業的成本結構及經營特色，該等資料是從有關行業的機構單位搜集得來的。

報告內的統計資料包括下列項目：

- * 機構單位數目、僱員人數；
- * 僱員薪酬；
- * 生產總值、銷貨總額、業務收益及其他收入；
- * 增加價值（用以量度對本地生產總值的比重）；
- * 購入貨品及原料的總值；
- * 其他經營費用；
- * 固定資產的買賣淨值。

報告除載有一九九四年統計數字外，還有一九九二及一九九三年的統計摘要，以便比較。

該等統計數字對政府及私人機構在制定政策及決策方面，十分有用。

上述報告在香港金鐘道六十六號金鐘政府合署低座地下政府新聞處政府刊物銷售處，以及香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售。

完

建築署兩項工程招標

建築署現招標承投兩項工務工程合約。

首項合約是為區域市政局轄下六個公廁進行改善工程。該六個公廁分別位於元朗錦田波地及新田、大澳石仔埗街、北區上水圍及聯昌街和長洲新興後街。

工程包括改善公廁的設施、排水系統、燈光、通風系統、地面及標記。

該工程預期於本年十二月初展開，一九九七年四月完成。

第二項合約是為現有三間資助學校進行擴建及改建工程，其中包括有關的渠務工程。

該項工程是學校改善計劃的其中一部分，預算可於明年一月動工，於十個月後完成。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

公廁改善工程的截標日期為九月二十七日，而學校工程則為十月四日，時間均為正午十二時。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年九月六日

	百萬元計
開市戶口結餘	一九五二
收市戶口結餘	一九六二
改變原因：	增一零
貨幣市場活動	無
流動資金調節機制今日運作	
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增七
上午十時	增七

上午十一時	增七
正午十二時	增七
下午三時	增七
下午四時	增一零

流動資金調節機制息率	借	入	放	出
	四點零厘		六點零厘	

港元外匯指數 (TWI) : 124.0 * +0.0 * 6.9.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點零五厘
一個月屆滿	五點零九厘
三個月屆滿	五點二六厘
六個月屆滿	五點四三厘
十二個月屆滿	五點八九厘

外匯基金債券/地鐵公司

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八零八	六點零零厘	九十九點二二	六點五四厘
三年	三九零七	六點八零厘	九十九點九七	六點九二厘
五年	五一零六	七點二三厘	九十九點四零	七點五一厘
七年	七三零八	七點二四厘	九十七點四一	七點八八厘
五年	M五零三	七點三五厘	九十八點四八	七點八七厘

總成交額

一百一十九億七千四百萬元

完